Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2618 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 13 MAI 1927 — NGÀY 13 THÁNG TƯ, NAM ĐINH MÃO SÁU THƯƠNG NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói Nên: Số 203.

GIÁ BÁO

	ĐỒNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Bán lẻ mỗi số	0$05	
Mắt năm	12$00	Một năm 18$00
Sáu tháng	6 $0	Sáu tháng 9 $0
Ba tháng	3 $0	Ba tháng 4 $0

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Thong-ký.

Cần bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử: tham thực, vong!
Nước kia có lớn có ròng.

Tài liền tại: vinh liền nhục.
Chớ thấy người kinh phục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

CÁI HẠI RẤT LỚN

TRONG CÁC GIA-ĐÌNH TA

Từ khi người mình tiếp xúc cái văn-minh Âu-Mỹ cho tới ngày nay, từ cách ăn xải cho chí cách ăn mặc đều theo phong trào mà đổi mới cả, vì sự đổi mới đó cho nên sự chi tiêu bày giờ phải tốn kém hơn trước nhiều.

Tuy rằng ăn-tiêu ngày nay phải mắt mỏ, trong các gia-đình ta thường phải tùng thiếu, song thiết tưởng cứ xét cho cùng thì không phải vì sự ăn tiêu mà khiến cho người ta phải nghèo nàn.

Cái nguyên-nhơn trọng yếu là vì trong các gia-đình ta xưa nay kẻ « sanh lợi », nghĩa là kẻ làm ra tiền thì lại rất ít, thì dù như trong một cái nhà đầu đông cho tới mấy mà chỉ có được một người đi làm lấy tiền cung cấp cho hết thảy mọi sự ăn tiêu trong nhà, còn thì kể «phân lợi» là một số đông nghĩa là kẻ chỉ nằm mà chờ người khác đi làm để nhờ đó mà ăn tiêu, không còn mong gì làm lụng để gây lấy cái cách tự-lập một mình.

Ôi! sức người làm thì có hạn, mà đồng tiền kiếm ra không phải là dễ, trong nhà thường kẻ «sanh lợi» ít, mà kẻ «phân lợi» nhiều, như thế thì làm thế nào mà trong các gia-đình ta chẳng phải chịu cái nông nỗi tùng thiếu!

Vậy người mình bày giờ muốn gây cho các gia-đình cộ cái vẻ lạc-quan, nghĩa là làm thế nào cho trong gia-đình cộ một cái khí-vị êm ái mà vui-vẻ thì phải làm thế nào?

Muốn cứu chữa cái bịnh nầy, tưởng trong các gia-đình ta nhứt thiết ai cũng cần phải có chức-nghiệp, người nào cũng nên tùy tài mà chọn lấy cái nghề gì thích-hiệp với cái chí muốn của mình để gây lấy cái địa-vị tự lập.

Ở các nước văn-minh bên Âu-Châu, người ta ăn tiêu còn tốn hơn mình nhiều, mà thường trong gia-đình của họ ít khi phải cái cảnh thiếu thốn, vì trong nhà người ta kẻ nào cũng có cái tư-cách tự nuôi lấy mình, kẻ nào mà phải trông vào người khác mà sống thì tự lấy làm nhục, dầu cho kẻ chưa yếu tay mềm như các bực phụ-nữ cũng có chức-nghiệp, và miễn là làm nghề gì mà kiếm được đồng tiền một cách chánh đáng là thỏa dạ chớ người ta không có cái tánh cầu nệ lấy sự làm nghề gì là kém hèn là đê-tiện.

Ở nước ta, từ xưa tới giờ phải có một cái bịnh rất nguy hiểm làm cho người ta mất cả cái tánh tự cường là cái bịnh «ỷ lại», nghĩa là phần nhiều kẻ không biết lấy sự ăn nhờ kẻ khác làm đê-tiện, đối khi lại lấy thế làm một cái hạnh phước riêng, như nhiều kẻ may mà lấy được người vợ giàu thì thường là chẳng làm ăn gì, quanh năm suốt tháng cứ nhờ ở vợ, lấy thế làm tự-mãn tự-túc.

Viết tới đây tôi sực nhớ một chuyện của một người quen biết như sau nầy: « Một chàng kia học hành tuy không ra gì nhưng vì chàng là con nhà thế phiệt, cho nên lấy được người vợ có của. Trước khi lấy vợ chàng cũng không làm gì, sau khi có vợ rồi chàng cũng cứ liều lỏng ăn chơi; chẳng những thế thôi, chàng lại còn chơi bời phá hết gia sản của vợ!» Ôi! Cái hạng nầy không phải là một số ít gì ở xã-hội ta!

Ngoài cái hạng bất-tài không làm nổi việc gì phải đi ăn nhờ kẻ khác thì không nói làm chi, ở nước ta lại còn có một hạng người học cũ, tài cỏ, mà cũng không chịu làm nghề gì, nay đây mai đó, quên cả cái nhục «ỷ lại», có gặp ai hỏi tới thì toàn là dùng những lời đáp rất cao-thượng để che lỗi mình như nào là «không gặp thời», «chán việc đời»...!

Người ta phàm còn sống ở đời thì còn phải hệ-lụy với đời, còn hệ-lụy với đời thì cần phải ăn uống để mà sống, muốn sống cho yên ổn khỏi có đều gì trái với lương tâm thì lúc nào người ta cũng nên kiếm cách nuôi sống mình bằng hai tay mình, mà không nên trông vào kẻ khác để mưu sống.

Cứ coi ở các nhựt-trình c'a ngoại-quốc thì số người «vô nghề» và «ỷ lại» ở các nước cũng không phải là ít, song vì người ta có ra những đạo luật bắt ai cũng phải có nghề nghiệp làm ăn, cho nên số người không nghề nghiệp ở các nước rất ít.

Ôi mà thôi, càng nói lắm càng làm khó chịu cho kẻ không có tư-cách tự lập, nay chỉ mong rằng các bực phụ huynh ta nên ráng hết sức mưu cho con-em có chức nghiệp để mỗi gia-đình đều được vui vẻ mà không đến nỗi sanh-hoạt một cách eo hẹp.

Vả lại có gây dược cá nhơn tự lập, mới mong có đoàn thể tự lập, dân sanh mà còn không ra chi thì còn nói chi tới quốc-kế!

LÊ-QUANG-VÂN.

CẦU THAI

« Sanh rằng: Gió mát trăng trong,
« Bây lâu nay, một chút lòng chưa cam. »
(Xuất vật-dụng)

Xin các bạn đọc báo con nhà đáp tại cho vui: ấy cũng là một phương đề mở trí.

Vị nào đáp trúng, bổn-báo sẽ đăng lên nhà báo.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Quan phi-thoàn Pelletier-d'Oisy đã sửa soạn máy bay rồi, tính bay từ Paris qua Saigon, ngài có hai trạm. Ngài định khởi hành tại thành Bourget sớm mai thứ năm-hay là thứ sáu tuần nầy.

Ngài đem theo 5.000 litres dầu essence đăng bay hơn 7.000 cây số, độ mỗi giờ bay 190 cây số.

∴

ĐỒNG-PHÁP

Hanoi.— Ông đốc-lý Hon-Yu-Ju có thông tin cho hay rằng ngài đã đánh ấn cướp trong miền Langanjou.

Hồm bữa 5 Mai, hồi 10 giờ ban mai, Thầy dạo Sichuer và có linh, can giữ của ông, bị giết chết tại miền Sek-Sonx, đã an táng nơi nghĩa địa Hông-mao. Hai-bộ ở Yaunanfou.

Bà goá của Trai nhỏ của bà, cùng dân sự của thổ-địa Hông-mao, Langsa. Hai kẻ và Nhựt-bổn có một tại đám xác.

∴

HUẾ

Tại Thừa-thiên, mưa lúa nơm nớp trồng lắm.

∴

NHỰT-BỔN

Hội-đồng thương-nghị có cải cho đúng ưng sửa lễ luật về sự bảo-hộ mười ngàn-hàng Taiwan và đã định hồi lợi.

Mấy ngàn-hàng nhánh của ngân-hàng Taiwan đã mở cửa lại hồm bữa 10 Mai.

VỤ ĐỒ GODAUHA

Tưởng khi các bạn đọc báo còn nhớ vụ chiếc đò Godauha, vì chiếc xà-lúp vướng dây cáp (câble) mà xảy ra một cái tai-nạn rất nên gớm-ghê dữ-dội. Nào là xe hơi dưa hành-khá-h nào là khách đi đò đều cùng chung một cái tai-nạn lất thình-lình nầy mà phải cam phận rồi. Ấy vậy nên tưởng chẳng cần phải nhắc đi nhắc lại làm chi, các bạn đọc báo cũng đã chán rồi.

Duy nói vụ ấy, hồi sớm mai ngày 11 Mai vừa rồi dây vào lúc 8 giờ, tòa Tiểu-hình Tayninh kêu ra xử. Hai bên đều có mướn Trang-sư bào-chữa. Nhưng đến thất hai dàng, chưa rõ được dàng nào vì khi tòa xét hỏi song bên hưởn lại 8 ngày sẽ tuyên-án.

Vậy muốn biết vụ ấy xử đoán thế nào, chậm đợi đến ngày tòa tuyên án.

QUYỀN ĐỐC-LÝ THÀNH-PHỐ LẠI THAY NỮA

Quan Đốc-lý Thành-phố Saigon trước kia là ông Rouelle, vì tới kỳ về nghỉ bên Pháp nên tạm giao quyền Bốc-lý lại cho ông Alinot là phó Đốc-lý thế giùm.

Ông Alinot quyền Đốc-lý chưa được bao lâu, lại cũng đến kỳ-hạn đi nghỉ nữa. Ngài đã xuống chiếc « Cap Tourane » mà về Pháp hôm kia rồi. Ấy vậy trong khi ông Alinot vắng mặt đây thì ông L. Lefèvre, nghị-viện Thành-phố lên lảnh quyền, cho đến ngày ông Rouelle bên Pháp trở qua sẽ giao lại.

BẤT ĐẮC-DĨ MÀ PHẢI NÓI NỮA

Nếu nói mà không nói, ra lẽ phụ tình, nói hoài thành ra nhàm tai lắm. Vậy lấy nầy cũ ý xin gợi rằng bất đắc-dĩ mà phải nói nữa, là số Tương tế 5.000 đồng ngoài Bắc-kỳ đã định lại là ngày 7 hay là 17 Juin tới đây thì xổ.

Ai có mua số ấy thì nhớ giùm và nói lại giùm cho người khác rõ.

KỲ ÁN TÙNG ĐÀM

VỢ TÂY CHỒNG NAM

Ngày nọ, tôi có thuật vụ vợ Tây chồng Nam kiện xin phá hôn-thú, cưới lại theo phép Tây. Tòa Mythọ xử rằng theo luật Pháp, đôn-bà con-gái Langsa mà lấy chồng ngoại-quốc, thì theo dân ngoại quốc, mất quyền dân Langsa. Người đàn-bà T.-thi-V. tuy là dân Tây mà hiệp hôn với M. Ng.-v.-Th. là dân Annam, kể là ngoại-quốc, thì T.-thi-V. phải theo dân Annam, mất quyền dân Langsa: nên tòa bắt đơn của hai vợ chồng.

Tòa Mythọ, ấn ngày 22 Juil'et 1925, quan Biện-lý Mythọ bắt bình chàng án. Ngày 21 Août Trưởng-tòa đệ tờ cho hai vợ chồng M. Ng.-v.-Th. hay.

Ngày 9 Août 1926, tòa phúc-án Saigon phòng nhứt đội hầu.

Ngày nọ nói tới đây tôi bận việc, tôi ngưng để đến nay mới tiếp vụ án nầy cho trọn.

Tòa phúc-án Saigon ngày 9 Août 1926 lên án như sau nầy:

Tòa phúc án,

Xét vì đơn của M. Ng.-v.-Th. nạp cho quan Chánh-tòa Mythọ ngày 2 Juillet 1925, xin hủy hôn-thú của hai vợ chồng, vì nợ là dân Tây, mà khi cưới lập hôn-thú trước mặt thủ-bộ ở làng A. B. D. là người không có quyền rõng-nhiên. Vợ là cô T.-h.-V. dân Tây có đứng chung đơn với chồng, chỉ ý hiệp với chồng mà kiện.

Xét vì Tòa Mythọ ngày 22 Juillet 1925 đã bát đơn của hai vợ chồng, xử rằng đôn-bà con-gái Langsa mà lấy chồng Annam phải theo Annam. Thủ-bộ làng A. B. D. là làng của người chồng, thì Thủ-bộ có đủ quyền hành sự.

Xét vì theo như tờ của Trưởng-tòa đệ tới vợ chồng M. Ng.-v.-Th. cho hay rằng quan Biện-lý Mythọ là quan Thừ-sự vụ ên ấy chồng ấn, giải rằng đôi hôn phối của M. Ng.-v.-Th. dân Annam hiệp với cô T.-thị-V. dân Tây là phó tri phải hủy: vì đàng gái Tây, thủ-bộ Annam không có quyền hành-sự. Vả lại thủ-bộ không có dán giấy cao-rao đủ theo luật buộc c.

Lấy bề ngoài mà xét,

Thì vụ chồng án của quan Biện-lý Thừ-sự làm phải pháp, vì điều luật hộ 161 có ủy quyền cho quan Biện-lý chống án. Vậy nên tòa phúc-án chấp lưng.

Về phần vợ chồng M. Ng.-v.-Th. tuy đơn gởi ngay cho quan tòa Mythọ mà xin ấy hôn thú là sai pháp, lẽ thì M. Ng.-v.-Th. phải mướn Trưởng-tòa đệ tờ đòi vợ là cô T.-thi-V. tới tòa mà đối cải, thì mới nhằm phép cho: nhưng mà sự sai pháp ấy, hai đàng tiên bị nghĩa là hai vợ chồng không ai tránh tròn, thì thôi, không bắt-bẻ. Vả lại cô Tr.-thị-V. đã liền danh với chồng. Đứng chung đơn ấy chỉ rõ là có hiệp ý với chồng: lại thêm khi quan Biện-lý Thi-sự chống đơn, có dạy Trưởng-tòa đề tới cho hai vợ chồng đều hiểu. Thế thì vụ tòa sự Mythọ kết án lấy bề ngoài mà xét thì không có chi phạm luật. Hãy gởi tòa phúc-án xét tới bề trong. (Lẽ trong hãy là trong lòng đơn lòng án:)

Về lòng đơn của vợ chồng M. Ng.-v.-Th. Xét vì — chiếu theo điều luật hộ 196, nếu cưới hỏi theo phép mà có dâu có rể hiệp điền, thì dầu là dâu gạy rể, không ai có quyền xin hay hôn thú ấy tài cả. Vụ hôn-thú của vợ chồng M. Ng.-v.-Th. như vậy đó, không thể nào hủy đặng. Vả lại vợ chồng cưới hỏi là tự ngày 29 Septembre 1904 tới giờ, hơn hai mươi năm, vợ chồng hòa thuận ăn ở với nhau không tránh trộn chi cả, nghĩa là vợ chồng bằng lòng nhận cái hôn-thú của thủ-bộ Annam lập. Thoạn lại thủ-bộ Annam đứng nhận đôi hôn-phối nầy, có phạm thì phạm về việc công-nhận, chớ chẳng nhơn đó cách lập hôn-thú hay là phạm về sự chứng đàng cưới.

Theo như lời trạng-sư bào chữa cho hai vợ chồng, nói rằng vợ là dân Tây, hôn-thú không lập tại Thủ-bộ Tây, thị sái phép. Dầu cho là sai phép, cũng chưa đến đỗi hủy đặng, vì hôn-thú lập tại thủ-bộ Annam là người có quyền chứng cả các đám trong làng, chớ chưa phải là người không chức không quyền chứng kiến, nên phải hủy Và lại thủ-bộ có quyền chứng kiến cho người chồng cưới hỏi. Nếu bắt chắc ra thủ-bộ không quyền chứng cho bên gái là dân Tây mà hủy hôn-thú, thì cũng chưa nhằm, vì bên gái khi ấy đã chịu cưới-gả. (Chẳng phải thủ bộ làm lén).

Xét về phần quan Biện-lý thi-sự chống-án:

Xét vì điều luật hộ 191 có ủy quyền cho quan Biện-lý bề-bát những đám cưới làm sái pháp, nghĩa là không cưới mình bạch trước mặt thủ-bộ có quyền hành sự. Nói như vậy là khi nào người không phải chức thủ-bộ, không quyền nhận chứng mà ra làm gian làm bướng kia, thì đôi hôn-thú ấy mới hủy đặng: chỉ như đôi hôn-thú nầy đây, quan tòa đặng phép rộng lấy trí mà đoán xét, thủ-bộ công-nhận đầu phạm phép, chớ chưa phải là làm quyền làm gian làm giới.

(Mai tiếp).

LÂM-VĂN-NGỌ.

CHÓ TÉ MÀ NGƯỜI CHẾT

Có tin báo rằng, mới đây tại thành Paris có xảy ra một sự rủi rất phi-thường, là chỉ vì một con chó tè mà thiệt mất một mạng người.

Số là Mme Andrée Chevalier 40 tuổi, một hôm kia đang đi qua phố Legendre, vừa khi tới trước cửa nhà số 192 thì xảy đâu có một con chó lớn tự ở trên từng gác thứ tư rơi xuống nhằm ngay đầu bà ta. Mme Chevalier vì thình-lình nên bị ngã lăn ra; liền đó phải khiến người vào nhà-thương cứu cấp, song các ông thầy thuốc xét ra thì bịnh rất nặng, khó lòng mà chữa cho được. Thế là bà ta phải chết. Còn con chó ấy rơi xuống mà không việc gì cả, nó vừa rơi xuống đất thì liều chạy đi đâu mất. Thành-thử chỉ vì một con chó rủi ngã tè xuống mà phải mất hết một mạng người ta.

Ấy rõ là rủi đâu có rủi lạ đời!!

Dịp may ít có!

Vì dư dùng nên bán:

1 cái Mốtor chạy hơi điện 5H.P.
1 cái Mốtor chạy hơi điện 3H.P.

Cơ động-lực được 220/224 volts

Tây ý muốn chạy mau chạy chậm. Sức máy chạy đều còn mạnh và tốt lắm.

Ai muốn: xin cứ do nơi nhà in **UNION** *ở đàng Lucien Mossard, số 13 (gần trường học Taberd) Saigon mà thương nghị.*

Cuộc đấu cầu

TRONG DỊP LỄ BÀ THÁNH JEANNE D'ARC TẠI BENTRE

Hôm 8 Mai vừa rồi, nhơn dịp ngày lễ bà thánh Jeanne d'Arc, tại sân banh Bentre, hội « Bentre-Sport » có đấu cầu với hội « Etoile de Giadinh ». Rồi cuộc hội Giadinh thắng hội Bentre hai bàn (2 à 0).

Hãy xin lược kể công-cuộc đấu cầu hữa ấy như sau nầy, để khán-quan tường lãm.

Đúng 4 giờ rưỡi chiều, hai hội vừng lảnh M. Thơm làm giám-cuộc giảng hàng ngũ ra như vầy:

Etoile de Giadinh

Khône, Chiểu, Chánh, Kiểm, Danh Chuối, Trung, Hai Xương, Giỏi (1) Lôi

Bentre-Sport

Ivan
Oai, Liếng
Lâm, Kim, Thê
Trim, Assague, Truyện, Luông, Tân

Phía bên Etoile de Giadinh chiến tướng đều là người có danh tăng thuở nay. Thầy hai hội giảng ra, ai cũng cho Etoile de Giadinh thắng it nữa là ba bốn bàn.

Phía Bentre-Sport kỳ nầy thiếu M. Huê là tướng thủ thành trông cậy của bổn hội. Nghe nói người đã bị té xe nặng nên hư càng chưa khỏi dạng.

Nhơn cuộc Etoile de Giadinh lữa banh trước, lớp tiền đạo chuyền banh xuống trong ba bốn phút đồng-hồ. Tả biên giao banh nó giữa, trong lúc giành banh lộn xộn Chiểu thừa dịp tống banh nó góc thành Yvan phải chịu cơ tay. Bem banh lên giữa sân chơi lại, Bentre-Sport quyết gỡ, còn Etoile de Giadinh quyết ăn thêm. cho nên hai bên giành giựt coi thật khoái mắt. khán giả ai ai cũng đặng toại chí. Bentre-Sport công kích Etoile de Giadinh nhiều phen dữ dội, có một lần Truyện đặng banh lữa xuống tống vô thành, song bị Lôi đại tài bắt banh đã trở ra. Banh qua lại liền liền. Lui đụi tới giữ nghỉ lao.

Etoile de Giadinh 1 Bentre-Sport 0.

Nghỉ 10 phút đã lại, Bentre-Sport công kích Etoile de Giadinh chặng lộ phát, Truyện tống banh vô thành ba bốn phen, có một lần Truyện nằm xuống móc banh mà lăn nào khi thì Lôi bắt, khi thì Xương, Giỏi tống trở ra, thật là tài, xem ra công phu luyện tập thật nhiều. Cho nên trong mấy lần Bentre-Sport hăm thành mà không gỡ đặng. Gần mãn giờ chơi Danh hữa biên đặng banh lữa riết xuống tống mạnh vô, tại Yvan không để đặt, không bắt đã hụt banh lọt lưới bộ lưới. Bàn nầy cho chi Huê thủ thành thì không thua. Tuy vậy mà có hai ba phen Yvan đở banh cũng thật là giỏi, được công chúng vỗ tay khen như pháo nổ.

Hết cuộc Etoile de Giadinh thắng hai bàn. Tuy Bentre-Sport thua, chớ thật bữa nay chơi thiệt là giỏi, nếu chơi lối thôi it nữa thua cũng bổn bàn.

Phía Etoile de Giadinh chiến tướng đều đều, an ý với nhau lắm, thứ nhứt hai người góc. Trung và Xương giỏi cùng là tướng thủ thành.

Phía Bentre-Sport nay hay hơn hết : hàng tiền đạo có Truyện, Assague và Tân-Trim hữa nay chơi coi thường.

Hàng tiếp ứng có Kim thiệt hay và Lâm. Còn hàng hậu tập Oai-Liếng đá rất kịch liệt.

Tệ thứ nhứt là Luông, có một mình không ai làn giành mà đá không gần, Đó lời khi nào đá với người lạ Luông

có tánh cột « Thủ » bên lưng. Kế đó là Thỉ, bộ ít dưới nên chơi mau mệt.

Bentre-Sport thua đây là tại nơi hàng tiền đọc mỗi lần hăm thành thì có hai ba người xuống, còn hàng tiếp ứng phía bên Thỉ hễ hut thì bỏ không thro giành dựt.

Thôi vậy hỏi Etoile de Giadinh khen Bentre-Sport đá banh cũng giỏi, nhứt là cách chơi hiền hòa cư giữ mành lời hay dữ mà chơi.

M. Thơm làm giám cuộc rất công bình đáng công chúng hoan nghinh.

Một người khán giả.

TIỆM

M. François Sự

76, Rue Vannier

Giữa dãy phố chà bán vải Chợ-cũ

SAIGON

Là người Annam thành thật đáng tin cậy, bán HỘT XOÀN thiệt tốt, giành mối giá thiệt rẻ!

Đồng bào nên đến mua giúp người mình.

Téléphone : N° 127

MỘT BỮA TIỆC ĐÁNG KINH GHÉ

Vừa rồi, có một người kế-toán ở thành Bitterfeld (Saxe), nhân dịp ngày kỷ-niệm sanh-nhựt, ông cổ đọn một bữa tiệc để đãi các bạn thân-thiết của ông. Bữa tiệc thật rất nên vui, cùng nhau chén thù chén tạc.

Đoạn đến từng ca-phe, ông liền mở một chai rượu li-cơr (liqueur) mà địa ở nhà ông đã mua hôm trước ra đãi. Thật thì khi dùng, cả cử tọa đều lấy làm khen rượu ngon lắm, tốt lắm. Ngờ đâu, uống xong vào cổ được đâu chừng một giờ đồng-hồ, thì cả và chủ-nhà và khách đều rên than đau dớn dữ-dội lắm. Liền đó người chủ nhà bị vong mạng, còn 13 người khách kia thì điều bị dui rào.

Thật là một bữa tiệc rất nên kỳ-quái, đáng kinh ghê.

TIỂU THUYẾT MỚI

1· Giai ngẫu thiên thành. 0 $ 40

2· Lương duyên tức để ... 0 50

là hai cuốn tiểu thuyết nói về ái-tình, mà là ái-tình rất thanh khiết, rất đáng khen, đáng để làm gương cho người đương-đời mới đi bước.

Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm mag

Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỀN

103, rue d'Espagne Saigon

MUỐN BÁN

Vì mắc về Tây nên muốn bán một cái xe-hơi hiệu « FIAT » 10 mã lực. Giàn xe theo kiểu qua trước còn chạy tốt lắm, có dủ cả đồ phụ tùng. Vỏ, ruột, mui-xe, bình-hơi đều còn mới. Bán-hết và thuế 1927 đã đóng rồi hết. Số gần 156 0.000.

Ai muốn mua xin do nơi Bổn-báo

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 13 Mai 1927.

GIÁ BẠC

	12 $	72 $
Nhà-nước	12 F. 90	72 F. 90
Ngân-hàng Đông-pháp..	12 90	12 90
Banque Franco Chinoise	12 90	12 90
Hong-kong Shanghai....	12 90	12 90
Chartered Bank.....	12 90	12 90

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

	Par picul de 60 k.	Par 100 k.
Vinhlong	4$51	6$64
Gocong	4 87	7 16
Bai-xau	4 57	6 72
Bacliêu	4 65	6 84
Namvian Gạo trắng	4 48	6 44
Gạo đỏ	3 40	5 15
Giá bực trung	4 45	6 54

CÓ MỞ THƯ DẦU MỞ ĐỀ BÁN

HIỆU NỔ LÀ :

« CON SÒ »

Cũng như dầu sáng hiệu «CON SÒ».. Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thấp thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

CẦN DÙNG MỘT NGƯỜI THỢ MÁY

Có một hãng của người Langsa cần dùng một người thợ máy cho giỏi đặng đi coi nhà-máy ở Lục-tỉnh.

Ai muốn xin làm xin do nơi nhà số 107 đường Telle in Saigon mà thương nghị.

ĐÔNG-PHÁP THỜI SỰ

SAIGON

Một người xếp-máy Nhựt-bổn chết tại Saigon

Sớm mai này có một đám tang của người Nhựt tại nhà thương đồng-tật.

Vẫn có người xếp máy (chef mécanicien) ở dưới tàu Kosha Maru đau bịnh gì không biết mà vô đường bịnh tới nhà thương mới hai ngày phải bỏ mạng.

Sớm mai này lối 7 giờ sáng khi khiên quan tài ra thì có người thầy chùa Nhựt-bổn tụng kinh, có lính thầy thì đưới tàu và mấy người dân bổ dân ông Nhựt đi đưa rất đông. Còn trên quan tài thì trăng hoa của người ta cúng rất đông.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-ynhthượng tỉnh Bienhoa; đất ruộng này đủng làm gạch, ngói tốt lắm.

Bốn con trâu đực đủng tuổi và đủng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn quán.

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức mỏn đèm, lão nhược sớm

dùng thuốc viên Phulos Ricaf con người bổ

Có bán cùng các nhà bào thuốc

SPÉCIALITÉS PHYRAPH, 49, rue de Bretagne, PARIS

Đời rồi sanh dữ

Tục nhỏ « bắn cũng sanh đạo tức » thật không sai, hễ đời qui ắt phải sanh tâm làm quấy. Như mới đây, tên Tran-van-Sau, làm cai-bi-chéo ghe, song biển ăng khoảng có cùng ăn nước làm chi hết, bỏi cớ rên làng làm. Mà hễ tàng quá phải lẽ sao cho đỡ tàng chó. Chàng ta bèn thưa lũy đip hay lén chọt cái đồng-hồ trái-quí có dòn theo nơi dây-chiền, cả thảy giá đáng 10 đồng của tên Vai-joailla-Salé, dân e-rạp, làm gắt-dan, nhà ở tại đường Mac-Mahon số 45.

Chàng đi tỏ trắc bị chàng bắt được bèn trí bỏ lên, tỉnh nghe áp tại bót giải lên quan Biên-lý. Đã vậy mà khi xét ra, chàng ta lại còn thêm một cái lội nữa là không có giấy thuế... thì... dan... nữa mới là hại cho... cho !

CHOLON

Một tên khách-trú bị xe lửa phân thây

Hôm sớm mai này đây lối chín giờ xe-lửa đường giản (Route Haute) ở gần Cholon chạy ra Saigon tới đàng Marechal Pétain cách chỗ ngang tàm chàng hai trạm thước Langsa có cùng một tên khách-trú tác lối 50 tuổi xem ra rất nên ghê gớm.

Tên khách ấy bị xe cáng kéo lui một khúc xa có trên hai chục thước. Chừng xe ngừng thì thấy cẳng chàng ta còn kẹt dưới lon xe áp chót.

Cả thảy bộ hành trên xe và người coi máy xe-lửa chẳng biết được việc rắt ro lấy tấy ra lai nơi đâu, có kẻ nói rằng tại nơi tên khách ấy đi sai một bên đường rầy xe chạy tới trành không kịp bị đụng, người lại nói tại nơi của con trời sự trễ chuyến xe lấy nên chạy theo nhảy lên rất trật chơn bị bàn đạp đánh nhằm té đui chơn và đường rầy nên mới bị xe cáng.

Kẻ nói vậy người nói khác không biết đâu là trúng đâu là trật.

Thiệt tên khách trú ấy bị mang một cách rất nên ghê gớm không sao nói được.

Cả thảy hai chơn đều bị banh xe nghiếng nát hầy rai rã chỗ nầy nữa bàn chơn chỗ kia một khúc thì còn lay bèn là thì nằm kẹt dưới banh xe chừng một mày với cái ngực được toàn mạng thôi.

Xe ngừng lại có bót đến xem xét đáng cả mở đường tra vấn.

Ôi ! thiên hạ đến xem đông rất nên đông, ai cũng đều bất bình thương tiếc người khách trú ấy chết chẳng đáng toàn thây.

Bị tức xét trong mình khách ta không giấy tờ chi hết ; còn cayong có được tên họ chi chỉ phá của ở đâu.

Thì cũng là một cái gương cho mấy người bộ hành xe-lửa xe-điện để ý đặng giữ kỳ mình chớ nên nhảy lên xe hay là leo xuống xe trong khi xe đang chạy.

Công-văn

SỐ MIÊN 116 x

QUAN QUYỀN TỔNG-THỐNG TOÀN-QUYỀN ĐÔNG PHÁP

Thương thọ tam đẳng bửu tinh,

Tuân y chỉ dụ ngày 20 October 1911, định quyền hành quan Tổng-thống về sắp đặt việc chánh trị và tài chánh trong Đông-pháp ;

Tuân y chỉ dụ ngày 31 Juillet 1921 và 23 November 1926 định thêm lệ về giữ-gìn tinh trong Nam-kỳ ;

Chiếu theo lời nghị ngày 12 Février 1927 định điều lệ về cách hành sự trong phòng viec sở chấp điền thổ ;

Tuân y chỉ dụ ngày 11 September 1926 nói về lương bổng và tiền phụ cấp của viên chức trong thuộc địa ;

Chiếu theo lời nghị ngày 16 Février 1921 nói về lương và tiền phụ cấp của các viên chức ;

Chiếu theo lời nghị ngày 26 Juin 1921 định điều lệ chung cho các viên chức trong các sở thuộc địa,

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — *Bực thứ tư lương bổng (chánh kế số lương gia tăng chung cho các sở kể từ ngày tháng mới tháng Janvier 1925) của các viên chức Langsa sở sở chấp bộ điền thổ thì định như sau nầy :*

Chánh chấp bộ hạng nhứt :	
Lên chức được 3 năm.....	16.000 quan
Lên chức chưa được 3 năm..	15.000 »
Chánh chấp bộ hạng nhì....	13.000 »
Chánh chấp bộ hạng ba.....	12.000 »
Chức chấp bộ hạng nhứt :	
Lên chức được 3 năm.....	11.000 quan
Lên chức chưa được 3 năm...	10.000 »
Chức chấp bộ hạng nhì.....	9.000 »
Chức chấp bộ hạng ba.....	8.000 »
Chức chấp bộ hậu bổ.....	6.000 »

Lại viên chức lãnh lương một số tiền phụ cấp sở sự hành sự tại thuộc địa, số tiền phụ cấp nầy thì tùy theo lệ luật về lương bổng và phụ cấp của cơ sự quản hạt. Viên chức nào quản lý một sở chấp bộ thì ở nhà của nhà-nước chịu.

Điều thứ 2. — *Chức chấp bộ hậu bổ thì phải mở hội thi, một lược bên Pháp-quốc và trong Đông-pháp. Người xin ứng thi phải có cấp tú tài mà lại phải có bằng cấp ấy nhơn về khoa luật, sau sẽ có lời nghị định điều lệ hội thi ấy.*

Viên chức chấp bộ hậu bổ, khi làm việc thử đủ niên hạn rồi, thì phải thi sở nghề mình, như đâu thì mới được có ngạch thiệt thọ, sau sẽ có lời nghị định chương trình cuộc thi nầy.

Điều thứ 3. — *Chức chấp bộ hạng ba mà lên hạng nhì, thì kể trong ba phần lựa thì chọn lựa mà cho lên, còn một phần ba, thì ai làm thâm niên thì lên.*

Còn trong các chức khác thì cứ chọn lựa đặng cho lên mà thôi.

Điều thứ 4. — *Hễ viên chức chấp bộ được bổ đi tăng sự tại phòng việc nào, thì làm thiệt thọ nơi ấy, chừng nào có lời gì thì mới được đi, chỗ khác, trừ ra khi nào phòng việc ấy bị bải và nhập vào phòng việc khác. Như vậy, thì viên chức thiệt thọ phòng việc bị bải sẽ đem vào sổ lập ra như lệ định trong điều thứ 7 sau nầy.*

Điều thứ 5. — *Sẽ lập sổ biên kê các phòng việc chấp bộ, tùy theo hạt lợi trong khinh mới phòng việc mà sắp.*

Hễ trong ba tháng đầu 7 ong mỗi năm thì xem xét mỗi sắp sửa sổ ấy lại rồi in hành trong Quan Báo.

Điều thứ 6. — *Cũng tùy theo thể thức ấy mà làm bản biên các viên chức chấp bộ mà đã quản lý một phòng việc, đặp viên chức đương quản lý một phòng việc hay không cũng vậy. Bản ấy cũng ấn hành trong Quan Báo mỗi trong 3 tháng đầu trong năm, như có phòng việc nào trong thì cứ theo thứ tự lựa ấy bỏ đi.*

Điều thứ 7. — *Mỗi năm thì có bản ấy biên lập sổ biên kê các phòng việc chấp bộ và bản biên kê các viên chức chấp bộ, bản ấy viên chức nào từ thông qua cơn quan làm đầu việc chánh trị sở tại và quản chánh sở Điền thổ, mà lập sổ ấy. Bản ấy viên ấy thì đọt để như sau nầy :*

Quan phòng Toán-quyền Đông-pháp làm	Hội-trưởng
Quan chánh sở Điền thổ....	Hội viên
Một viên chức chấp bộ của quan Toán-quyền trách cử	Hội viên

Bản biên, kê các quan chấp bộ thì chia ra làm hai phần :

1° — Trong phần thứ nhứt thì kể các quan chấp bộ mà còn rảnh vì phòng việc đã bải mà sắp nhập vào phòng khác, kể viên chức nào mà phòng việc đã bải trước thì đứng trước.

2° — Trong phần thứ nhì, thì biên kể trọn hết các viên chức chấp bộ, dầu có quản lý một phòng việc hay không cũng vậy, mấy viên chức đã biên trong phần thứ nhứt rồi trên đây cũng biên vào phần nầy, cách sắp đặt trong hàn ấy thì làm như sau nầy :

Hễ làm việc trong sở nào được ba tháng thì kể được một điểm (làm việc mà có kể rõ sự hạ trí thì mới kể) ; hễ nào ngạch sở chấp bộ điền thổ 2 tháng thì kể được 1 điểm thì làm việc mà có kể rõ sự hạ trí thì mới kể) ; một số điểm từ 0 tới 20 rồi nhơn cho số 12, đó là số điểm rõ tài năng trong sở nghề mình ; cộng năng số điểm nơi trên đây, hễ nơi được nhiều thì đứng trên.

Điều thứ 8. — *Bực phân bổ viên chức chấp bộ đứng trong phần thứ nhứt trong bản, bổ đi lãnh quản lý phòng việc nào mà bị không người thiệt thọ sau khi đã bải phòng việc của các viên chức ấy, còn như có phòng việc không người thiệt thọ trước khi bải một phòng việc nào, thì cứ thứ tự theo phần thứ hai trước bản mà bổ người quản lý, viên chức mà phòng việc bị bải thì cũng cứ theo thứ tự ấy.*

Điều thứ 9. — *Trong lúc đương sắp đặt ngạch chấp bộ điền thổ cho đến ngày nào sau quan Toán-quyền sẽ nhứt định, thì được đặng viên chức trong các sở khác trong thuộc địa muốn chức chấp bộ — viên chức ấy thì phải có tăng sự trong Đông-pháp ít nhứt là 5 năm, và lại chiếm theo công việc của viên chức ấy đi làm rồi mà xét có sực quản lý cho vẹn toàn một phòng việc chấp bộ thì mới được. Ngày tháng mà ở tại bình nội trong lúc giờ 1911-1918 thì cũng kể như làm việc trong thuộc-địa.*

Điều thứ 10. — *Viên chức mà được sở chấp bộ cũng nhận theo như điều lệ định trong điều thứ 8 nói trên đây và dụng theo thứ lệ đồng nhập vào một ngạch quản hạt, thì được đủ làm ăn như thường hoặc chức chấp bộ hoặc chức phó chấp bộ.*

Trong lúc làm tạm như vậy thì viên chức ấy được lãnh lương bổng và được thong chức ấy theo thứ lệ trong nguyên sở mình.

Mấn hạn tạm làm ấy, thì quan chánh sở, hoặc nhâm khi tới quan chủ tỉnh, và quan chánh sở điền thổ sẽ biên mà tỏ ý kiến cách viên chức ấy ở hành sự.

Quan làm đầu việc chánh trị sở tại sẽ cứ đọt một bản ấy mà như vậy :

Một viên tham biện nhứt hạng làm	*Hội-trưởng*
Thay một cho một.....	*Hội viên*
Một viên quan Toà của quan chủ tỉnh Toà Phúc án trong địa phận trách cử.....	*Hội viên*

Làm tại viên ấy là ý kiến coi viên chức chấp bộ đã quản hạt nào cho xứng thiệt thọ không. Quan làm đầu việc chánh trị sở tại sẽ gởi ý kiến của bản ấy cho quan Toán-quyền, đặng ngừa nhứt định.

Quan Toán-quyền được cho viên chức ấy làm tạm một năm nữa, mãn năm thứ nhì đó thì viên chức ấy hoặc được nhập ngạch thiệt thọ hoặc phải bị nhứt đi nữ rằng không đủ sức.

Viên chức được thiệt thọ thì cho vào ngạch tự a hai định trong khi nghỉ nầy lãnh chức nào bằng hoặc kế trên chức cũ của viên chức ấy.

Viên chức mà đã xét không đủ sức lãnh chức chấp bộ thì trả về ngạch cũ.

Điều thứ 11. — *Con viên chức cho tỉnh chức chấp bộ mà nhập ngạch quản hạt không được, thì được bổ tạm qua sở chấp bộ, cũ g được lên chức theo ngạch cũ của viên chức ấy.*

Nhưng mà sau la quan Toán-quyền sẽ định bằng bài sự bổ viên chức sở khác qua tù g sự lui sở chấp bộ điền thổ, chừng ấy thì viên chức nào đăng theo thứ lệ đặng có chánh ngạch sở chấp bộ thì mới được vô giúp việc tại sở ấy.

Điều thứ 12. — *Quan làm đầu việc chánh trị trong mỗi xứ trong Đông-pháp, quan phó Toán-quyền và quan chánh sở điền thổ, mỗi viên chức ấy tùy theo phận sự, lãnh thi hành lời nghị nầy.*

Saigon, ngày 16 Février 1927.

Ký tên : PAUL PASQUIER.

THỬ LÀM MỘT MÌNH

Một lít rượu bổ! Hãy hòa trong một lít rượu chác một chai nhỏ rượu **Quintonine.** *Lần đó quí vị sẽ được có một lít rượu bổ thiệt tốt.*

Giá một chai Quintonine là 0 $ 80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène Saigon.

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu thảo mộc làm ra, không vị độc địa. Không vị làm nghẹt nghịt, khoẻ lo hiệu-nghay chi cả, thật là thuốc thảo hiệu, không thuốc nào bằng. Ai đã dùng rồi

Bịnh ho, ho khác-khắc
Ho lâu không trong phổi, nóng lanh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mấy hồi hợp, làm cho thở thong manh, khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent, général
PHARMACIE SOLIRÈNE

Coi chừng trẻ đã gian-giảo

R. C. Paris 39.251 S

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

ECOLE CENTRALE

De Dacty'ographie-Comptabilité-Pratique-Stenographie

18, — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi dẫn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập hai lớp dặng dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ.

22, — Rue Thomson, Saigon

COI CHỪNG !!!

GIÁ MỚI VỀ XE CITROEN 10 MÃ LỰC

Xe Torpédo, B. 12, đủ các cuộc, 2 cái kèn, đồng-hồ coi chạy mỗi giờ mấy cây số, đồng-hồ coi giờ, bánh xe secours và đồ phụ tùng đủ. **1.850 $ 00**

Xe lộng kiến, B. 12, đủ các cuộc, có đồ chùi kiến, đồng-hồ coi chạy mỗi giờ mấy cây số, đồng-hồ coi giờ, bánh xe secours và đồ phụ tùng đủ. **2.000 $ 00**

Xe Torpédo, kiểu thật tốt, B. 14, đủ các cuộc, 2 cái kèn, đồng-hồ coi chạy mỗi giờ mấy cây số, đồng-hồ coi giờ, kiến che buội phía sau, đồ chùi kiến, bánh xe secours và đủ đồ phụ tùng. **2.300 $ 00**

Xe lộng kiến, kiểu thật tốt B. 14, đủ các cuộc, đồ chùi kiến, đồng-hồ coi chạy mỗi giờ mấy cây số, đồng-hồ coi giờ, bánh xe secours, và đồ phụ tùng đủ. **2.800 $ 00**

Etablissements Bainier d'Indochine — AUTO-HALL

Đại-lộ nội cõi Đông-pháp

SAIGON HANOI PNOM-PENH

ĐỜI HỎI CHO ĐƯỢC

Rượu DUBONNET

QUÍ-VỊ Ở MIỀN HẬU GIANG

Khi nào Quí-vị muốn mua xe mới, sửa xe nhà, đóng thùng xe, may mui xe, may nệm xe, sơn xe, mua đồ phụ tùng, vỏ ruột, dầu máng SHELL, dầu nhớt, mỡ, vân vân.....

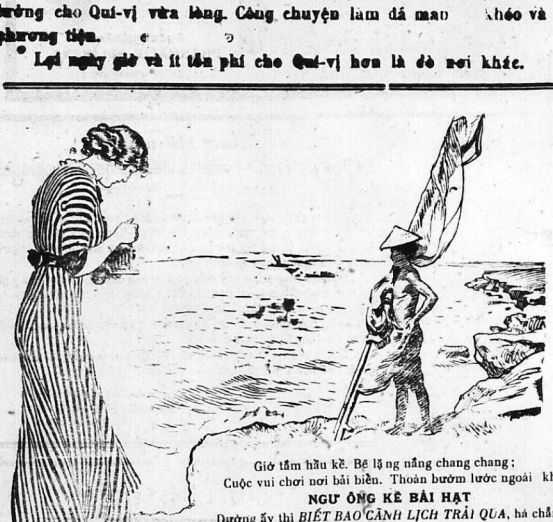
Xin trước hãy do nơi:

Hãng NGUYÊN-THANH-DIÊM

Tại góc đường Chợ Hòa và Nứt-Trinh. — VINHLONG (Trung-ương Nam-kỳ)

Hãng nầy của người Annam sáng lập, có xe mới thiệt tốt để bán, có thầy thợ thiện nghệ và máy móc đủ thứ mà làm mọi việc đều hưởng cho Quí-vị vừa lòng. Công chuyện làm đã mau khéo và chắc chắn. Giá cả phải chẳng, rẻ hơn các nơi. Tới lui thương nghị phương tiện.

Lợi ngày giờ và ít tốn phí cho Quí-vị hơn là đó nơi khác.



Giờ tắm hầu kề. Bé lặn ngăn chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoản bườm lướt ngoài khơi

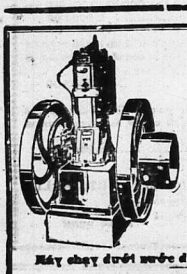
NGƯ ÔNG KÉ BÀI HẠT

Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy **« *KODAK* »** chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu **« *KODAK* »** nơi chỗ làm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ugang nhà hí tây—Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa



MÁY HIỆU:
«Vandercammen Merin»

Chế riêng cho mấy nhà máy, sở trồng tria và mấy nhà kỹ-nghệ.

Giá rất rẻ hơn hết ít hao tốn

Hãy viết thơ hỏi:
SALON NAUTIQUE
160, rue Paul Blanchy— Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản

THỨ MÁY NHỎ:
« PROPULSEURS AMOVIBLES »
để theo các thứ ghe

PURGATIF

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.

Tự năm ấy tới bây giờ, thì thuốc bài độc, công ngày càng hay lắm, danh truyền Khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng lực.

THUỐC XỔ LE ROY đứng uống mỗi ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CON THUỐC VIÊN LE ROY đi Khí trong bụng, ợ da bón-rón, ăn uống Không tiêu, trột đa đau bụng, thì uống nó hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE.
Bào chế sư hạng nhứt, trữ bán, Không chỗ nào Khác có.
Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 64

LE ROY

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu* NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *đã được phòng ở tại đường Cantonn môn bài số 58 Cholon, kính cáo cùng lực-châu chư thân chủ đặng lâm tường:

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lần tinh có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chế ra những thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nặng lòng mua dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nghe giục đỏ lợ lợi không kể lẽ nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, còn ngoài nó làm những hộp, re, gói, vân vân giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi « cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chàng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hệ cho sanh mạng. Nhứt là nạn ông nhị-thiên-đâu thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết; vậy xin lực-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên-Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ. sẽ lấy.

Vẫn tắc vài lời ước trông lực-châu chư tôn lưu ý cho lắm. .

Cholon, le 6 Juin 1926.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
dược phòng 58 rue Canton 58 Cholon

Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu «DE DION BOUTON», mười mã lực, sáu chỗ ngồi.

Xin do nơi báo quán.

HOÀN-HẢI TÂN-VĂN

Số đường tiêu thọ ở châu-Âu

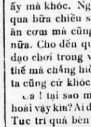
Theo như tạp-chí Facts about Sugar bên nước Mỹ, thì số đường tiêu thọ ở châu-Âu trong năm 1926 tăng hơn năm 1925 nhiều. Năm 1925, trung bình mỗi người ăn hết 18 kg. 5, mà năm 1926 lên tới 19 kg. 9, nghĩa là hơn năm ngoái quá một kilogramme.

Xét riêng từng nước thì nước Đan-mạch tiêu thọ nhiều đường hơn cả: năm 1926 cứ mỗi người Đan-mạch ăn hết 53 kg. 1, hơn năm 1925 4 kg. Rồi đến nước Anh, trung bình mỗi người ăn hết 41 kg. 8 hơn năm trước 1 kg. 3; nước Thụy-sĩ 37 kg. 3 hơn năm trước 1 kg. 1; nước Thụy-điển 36 kg. 4 hơn năm trước 3 kg. 1; Finlande 32 kg. 4 hơn năm trước 13 kg. 1; Á-nhĩ-lan 31 kg. 9 hơn năm trước 2 kg. 2; Hà lan 31 kg. hơn 1 kg. 6; nước Áo 30 kg. 1 hơn 4 kg. 5; Tiệp-khắc 28 kg. 8 hơn 1 kg. 4; Na-uy 26 kg. 5 hơn 5 kg. 4; nước Pháp 24 kg. 3 hơn 2 kg. 6.

Năm 1926 nước Ba trung bình mỗi người ăn hết 22 kg. đường; nước Đức 21 kg. 6; nước Tây-ban-nha 10 kg. 8; nước Ý 8 kg. 5.

Những nước tiêu thọ ít đường nhứt là nước Thổ-nhĩ-kỳ và nước Albanie: trung bình mỗi người hai nước ấy ăn hết 3 kg. 6 trong một năm. Nước Đan-mạch không những là nước tiêu thọ nhiều đường nhứt châu-Âu mà lại có lẽ nhứt cả thế giới, vì xét nước Huê-kỳ là nước tiêu thọ rất nhiều đường mà chiết trung mỗi người cũng chỉ ăn hết 49 kg. 5 đường trong năm 1926 hơn năm trước 1 kg. 2 mà thôi.

Còn nước tiêu thọ ít đường nhứt thế giới có lẽ là nước ta chăng? Trung bình liệu một năm mỗi người nước ta có tiêu thọ hết một kilo đường chăng?



RƯỢU BẠC-HÀ **GET**
PIPPERMINT GET
rượu nầy uống đã mát mẻ và mát khan tiếng.

CHUYỆN HAI NGƯỜI KHÓC!

Có một chàng trai-trẻ, chẳng rõ danh-tánh là gì và bởi duyên-cớ chi, mà một hôm kia thấy chàng ta ra chợ-mới Saigon, lại hàng bán sách lựa mua hai quyển tiểu-thuyết « Tái-mạng tương-đồ » và « Cay đắng mùi đời »; mua rồi lại ngồi hai quyển sách ấy mà khóc. Nghĩ thật cũng kỳ! kẻ qua bữa chiều sau, thấy lại nhà hàng ăn cơm mà cũng vừa ăn vừa khóc nữa. Cho đến qua lần thứ ba, gặp dị dạo chơi trong vườn thú là chỗ vui, tiếc mà chẳng hiểu cái gì kỳ, chàng ta cũng cứ khóc rong khóc mướt.

Ấy! tại sao mà chàng đó lại khóc hoài vậy kìa? Ai dành khảo gì mà khóc? Tuc tri quả bèn lại hỏi chàng ta, mới hay rằng chàng đó tên là Hoàng-thiều-Anh, vì có một cái tâm-sự riêng mà đến nỗi khó lòng ngăn giọt lệ. Nhưng tiếc vì cái tâm-sự riêng của chàng Anh đó dài quá, không thể kể ra đây được; mà tưởng cũng không cần phải kể làm chi, nếu ai muốn rõ đầu đuôi, nên mua hai quyển (nhứt nhì trọn bộ) tiểu-thuyết « **Hai mươi năm lao lực** » của tác-giả ông Phạm-minh-Kiên mà xem thì tường tất. Sách dày ngoài 100 trương, giá bán mỗi quyển 0$50. Trọn bộ 1$00.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông —(Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lê Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp-quốc, nền màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lục-soan làng-châu, trắng, từ 3$00 tới, 3$20 một thước tây.

Lụa quyến-trắng, cạnh chỉ thiệt mình; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt công khéo tợ Thương-hải, bề khổ rộng 0m80 — 6$ 5 & 20 một quản.

Lãnh-đen (ba làng đen huyện, không trở không đỏ lông), khổ bề-nhỏ 0m60 một quản, 1$nh đen (ba làng đen huyện, không trở không đỏ lông) khổ trung 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đáng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta đồng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiện nghĩa nhi hữu lợi.

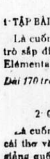
Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu kho — Saigon.
Ở chợ.

Sông lâu nhờ rượu

(Longevité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã 1 người tuổi mà hãy còn vẫn lực mạnh mẽ như người ở tuổi, đi đứng nhẹ nhàng, ăn nói sốt sắng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi sóc làm công chuyện.

Ngày nọ có một người thân bằng hỏi thử nào biết tại đâu ông nay đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi la đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hay uống rượu mới ly nhỏ rượu Quinc Guiloau hiệu Mezet là một thứ rượu trường sanh bổ tác.

Ngươi khách nghe nói rồi cũng có lòng, muốn một việ trường thọ như ông, liền về nhà sai thị đi mua cho đặng thứ rượu Quinc Guiloau mà dùng mỗi bữa. Thiệt ba ngày sau người ấy trở lại mua nữa, rồng bèn rẻ nhau đi mua rượu, ý đem về mà uống bổ phòn thân.

Nên mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC TÍU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$ 16

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt y)

Dài 250 trang. Giá: 0$ 55. Cước: 0$ 20

BÁN TẠI:
Imprimerie de l'Union, Saigon

Xem **«TRÁ-THUẬT KỲ-VĂN»** nơi trương thứ năm.

Lại cũng có một cô thiếu-nữ nữa, cũng chẳng rõ là bởi duyên cớ gì, mà một hôm đứng mua đồ phát-mại, lại cũng khóc ngon khóc ngọt, còn qua hơn chàng Hoàng-thiều-Anh kia gấp mấy. Hỏi ra thì nghe rằng nàng tên Hạnh, cũng duyên-cớ bởi sao thì đọc nơi trong quyển tiểu-thuyết « **Lương-duyên tức để** » của ông Trần-thái-Nguyên có nói rõ rằng, giá mỗi quyển 0$50. Sách rất dày có trên 200 trương.

HỘI THẦU KHOÁN

Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương-nghiệp Đông-Pháp

Công-ty **HÒA-KÍNH**

Lãnh tráng-lấp công-việc tu-tát, bằng xe chạy đường sắt.

Lãnh tráng lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở-chuyên khác.

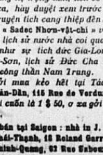
LÃNH CHỞ MỖI NGÀY:
Nhiều là: 42 thước vuông.
Ít lắm là: 50 thước vuông.

VỀ CUỘC LÃNH CHỞ-CHUYÊN
***M. HỒ-VĂN-KÍNH** đã công ty* **HÒA-KÍNH** *chở tới... 1924 tới...*
Septembre 1926 được:
200.000 thước vuông

QUẢN-LÝ: MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA
HỘI QUẢN: 139 rue Pellerin, Saigon

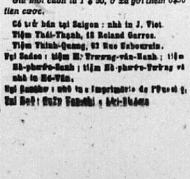
Dầu hỏi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thử dầu hỏi hiệu Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao, đi sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.



Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thêm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.



INJECTION PEYRARD

Thuốc thục hiệu nầy chế ra để tiêu rồi và hiệu-nghiệm lắm các thứ

ĐỜ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

mới bị hay là số để lâu rồi

Trong 322 người A-Rập đóng thuốc nầy thì khỏi hình hết 321 người (Y theo 100 phần các lương ở Alger)

Bán nóng các nhà thuốc có danh.

NGÀY THI CỬ HẦU ĐẾN

Ngày thi cử hau đến, những học-sanh lo ôn nhuần kinh sử, nhứt là khoa Sử-ký nước nhà lại càng hệ trọng lắm, nên có nhiều trò biết lo xa, hay duyệt xem trước nhiều thứ sách có truyện tích cang thiệp đến Sử-ký, gởi mua sách « Sadec Nhựn-tịt-chí » vì sách ấy có những lịch sử nước nhà coi qua mau liền để nhớ như sự tích đức Gia-Long, lịch-sử ngụ Tây-Sơn, lịch sử Đức Cha Ba-da-Lộc với nhiều công thần Nam Trung.

Hãy gởi mua kẻo hết tại Tác-giả tỏ M. Nguyễn-văn-Dân, 115 Rue de Verdun, Saigon. Giá mỗi cuốn là 1 $ 50, ở xa gởi thêm 0$30 tiền cước.

Có trữ bán tại Saigon: nhà in J. Viet
Tiệm Thái-Thạnh, 18 Boland Garros.
Tiệm Thinh-Quang, 62 Rue Taberd.
Tại Sadec: tiệm H. Trương-văn-Sanh; tiệm Bà-phước-Sanh; tiệm Bà-phước-Tường và nhà in Bảo-Tồn.
Tại Bentre: nhà in Imprimerie de l'Ouest.
Tại Bạc: Diệp Tuyết; tại Bến-Lức

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền-diền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản vẽ, bình giảng, văn văn... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
SALON NAUTIQUE
460, Rue Paul-Blanchy

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient
95, — Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: de Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 881

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sướng nào máy chỉ có vặn bù-lon (ốc) là thành.

Về giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai mua cần hỏi đều chỉ.

SẮP MỞ

Cha

PACHOD Frères et Cie LYON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
32. — Rue de Canton 32. — Cholon

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HƯƠN

Thuốc nầy chỉ trị nam-phụ lão ấu, thành tỉnh mê sảng, tâm chấn; hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lao lưng tay chưn quiu rút, trúng thử phát nhiệt, ác khí xông nhằm phát cuồn nhảy nhót, giựt tay giựt chưn; nhiều nhà ho hen, long đờm nhức đầu: xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình; hoặc bị cơn phong chướng khí, đau thất vượt gạo; phong đàm ngăn trệ, khí huết chẳng thông, thần hồn phách ám, nằm ngủ chẳng yên v. v..., Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy; ấy là một thứ thuốc khỏi tử hồi sanh phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Về uống nó vào thì thành tâm trừ đàm, đã thông cứu khiếu lại tiêu trệ ác dịch tức khắc an nhiên.

Chi như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo pháp nhiệt, sanh bịnh dạ-đề, khó khè ọc sữa, tích trệ đau bụng thảy đều uống được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn như bịnh đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nếu là bạc hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi núm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiệm cứu roi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y theo phép chế ra mà làm hườn; uống chừng nào hay chừng nấy.

Kị ăn cá và đồ rau cỏ sống sít lạnh lẻo, cũng kị đồ bằng sắt.

Bổn-bà có thai chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin lấy nhãn cho k, cái nhãn Ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gồm 4 hườn... 0 80. — *Hộp gồm 2 hườn...* 0 50
hộp cây 4 hườn..... 0 80 — *Hộp cây 2 hườn.....* 0 50

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BIENHOA

YÊT-THỊ. — Đơn xin thuê mãi đấu giá đất Nhà-nước.

TÊN, HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	SỞ ĐẤT	SỐ miếng đất	SỐ lộc đất	SỐ SÀO MẪU	SỬA SỞ
Làng Chánh-hòa	Chánh-hòa	»	»	300 mẫu	B: Đường xe. N: Suối ông Thổ Đ: Đường xe. T: »
Làng Mỹ-lộc	Mỹ-lộc	»	»	756 mẫu	B: Suối Cai. N: Suối Sâu. Đ: Lacum. T: Từng cây.
Làng Thiên-quan	Thiên-quan	»	»	300 mẫu	B: Ruộng. N: Đường xe. Đ: Đường đi Tân-định. T: Ruộng
Làng Đại-an	Đại-an	»	»	500 mẫu	B: Đường xe bò. N: Ruộng. Đ: Rừng. T: Đất của Quách-Đàm.
Làng Lạc-an	Lạc-an	»	»	400 mẫu	B: Suối Tông-Nhân. N: Nguyễn-ngọc-Hưu Đ: Nguyễn-văn-Nhan. T: Nguyễn-văn-Ruộng.

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 18 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và tạp chí quan Tham-biện chủ tỉnh Biênhoa.

Biênhoa, le 23 Avril 1927.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VỎ RA THONG THẢ

Hãng ở đường Lucien Lacouture Chodui.
gần trại lính tập Ô ma

THUỐC ĐIẾU HIỆU:

«HỘT XOÀN»

(Kim-càng ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN», chế tạo tại một hãng lớn ở tại xứ Alger, tên là hãng *Mélia huynh đệ*. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàng-cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm tho mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thứ thuốc nầy lắm; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại, trử bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy đây, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí-khách thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trử bán tại hãng L. U. C. I. A. Saigon, đường kinh lấp, môn bài số 34, và trong các tiệm chạp phô lớn (nhà hàng) ở Saigon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cần cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền Đông-pháp đặng làm tường: Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng ra tâm chế ra đã các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thảy, dược dẫn đã được lửa, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như những kẻ giựt đề tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG ngày nay mới đặng.

« Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lấy lừng đất Việt »

Thấy vậy bổn đường nầy sanh mối mến cảm tình chẳng chừa nơi làng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghành ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris, số 96, rằng làm đã thì thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đỡ khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông y-học sĩ Vĩ tế sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hườn, tán, dược thảy, dược dẫn rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân bằng cố hữu trong Trung-huê quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đã các thứ thuốc đem qua đặng giá rẻ lại cho chư quí vị, việc trông cho vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên mang mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay. mong thay.

Chủ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 165, 167, 169. Tiệm nghành ở tại Cholon đường Canton nữa ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96 kính bái

P. S. — Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng: nội trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

Société Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

S.I.N.D.E.X.

Số 95, đường Catinat. — Saigon.

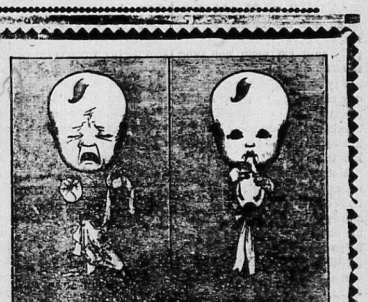
Sẽ để bán rao hàng

Kể từ ngày 6 Avril 1927

200— cái xe máy hiệu «PHILOS» thứ thượng hạng

3.000— bộ vỏ ruột hiệu «WOLBERT» (một bộ có 1 cái vỏ và 1 cái ruột cũng toàn là đồ thượng hạng

Bán ròng tiền mặt không mà thôi



Em bé khóc kia..... Vì nó đòi đó.....
Vậy mua lấy sữa NESTLÉ (con chim) cho nó bú đi.

Nó bú đã rồi, nó sẽ bằng-hoan mà vui giỡn với cha mẹ nó cho mà coi.

04236

Chiasse: 27962
le 16 Mai 1927

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu-tư-tiện được rõ : những các thứ thuốc Cao đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông tương-tổ VI TẾ SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi xấy danh sơn, mà chế luyện cho

được tân thiên tôn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời đúng hình ông phát minh mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống muôn người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tặng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian ngoa giục đặng thế lợi, ỷ chẳng kể lẫn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... rồi làm những bao chẳng hòn, nhãn vẽ giống như thựa như của bổn đường, nó mạo gởi bán khắp nơi xong hầu xem chơi kỳ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phát mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
88 rue de Canton 38 — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo.

AI CŨNG BIẾT ĐÈN THẮP MANCHONS HIỆU: SI CCES là một thứ đèn rất tiết kiệm, rất chắc chắn và lại rất giản tiện hơn hết. Có đ bán các nơi và tại Saigon thì hãng.

COMPTOIRS DE COMMERCHINE 30-32, rue Sabourain

Đèn nầy màu chiếu sáng rất tươi, đẹp lắm sức sánh từ 250 đến 1.000 ngọn đèn cây.

Xe chắc chắn nhẹ nhàn như thì có HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ÍCH Đại lý bán rất rẻ
Nº 383-385, Rue des Marins, Cholon. Tél. 385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà tại xứng làm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ sài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, Nº 13

CÓ BÁN Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Tuồng. Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc Và đủ các thứ Sổ Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng. Trang-hoa bằng sanh và cườm (Couronnes Mortuaires). Đủ các thứ Khuy bằng danh gia

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1708. Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc bài dùng, càng ngày càng hay hiệt, danh vang khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY đứng sống mà ngăn phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm. CÒN THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong bụng có độc-trực ăn uống Không tiêu, bợt đi đau bụng, thì uống nó hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sự hạng nhứt, trữ bán. Không nhà nào Khác có.
Tại PARIS, tại tiệm ở Rue de Seine, số 54

XÃ-HỘI TIỂU THUYẾT

Trả thuật kỳ văn

HỒI THỨ TƯ

Dân bà cờ bạc bị gạt

Trà Thương hai cô chàng thiếu-niên, gọi bằng Huỳnh-sư-Giáo, có sự sản phụ-tổ để lại, thành một tay cự phú có danh, vợ chàng là Lâm-thị-Ngọc, tuổi chừng hai mươi, nhan sắc cực kỳ xinh đẹp, và lại trang sức một cách sang trọng, đồ châu báu rực rỡ trong mình, nên mỗi bước chân ra cửa, thời người nầy ghé mắt, người nọ ngoảnh đầu, đứa chỉ chỏ mà bảo nhau rằng : tiên-nữ ! tiên-nữ ! chàng Giáp nghe lọ khen vợ qua mình, thời mừng thầm trong dạ, ai thêm lượng bọ mười ! phần, tay vậy mà chàng ta có tánh cần thận, hễ tiền-bạc xuất nhập bao nhiêu, thời một tay chàng cất giữ, cho không cho người ăn tự ý tiêu xài, vì chàng là sợ người nợ có bạc ăn chơi, nên chàng phải để ý đề dài làm vậy.

Bảng dâu, có một bà già, đem đồ châu báu tới bán, bà già nầy ăn nói dịu-dàng mà lanh hoạt minh hơi, nên thị-Ngọc ưa ý, muốn làm quen với bà già, bà kia tới lui trò chuyện đã trở mặt quen, hễ bán mới thời, cứ tới trước, buôn tới cũng có xe đưa về, làm vậy đã ba bốn năm ấy, nên chồng nàng không có chút gì nghi ngại.

Ngày nọ bà già rước thị-Ngọc tới nhà, thời thấy năm sáu người đàn bà còn chơi cờ bạc, kẻ gọi cô thông, người gọi cô phán, đều là bực phụ-nữ giàu sang, bà già liền ghé bên tai thị-Ngọc mà rằng : sòng bạc nầy là tay giàu có, số ăn thua không kể bạc muôn, quới-cô nên chơi với họ cho vui, không sao mà ngại. Thị-Ngọc nói : gặp dịp nầy đây, tôi cũng muốn chơi một lát, ngặt vì trong tay tiền bạc có ít, sợ không đủ ăn chưng. Bà già lức cười rằng : có muốn chơi thời cứ việc mà chơi, tới thua hết tiền. thì tôi xây gióm cho cô, chớ lo chi hết. Thị-Ngọc nghe nói vừng dạ, bèn ngồi vào sòng bạc tức thì, đôi ba ngày trước thị thị-Ngọc có ăn được số bạc vì nhiều, sau thì bị thua luôn luôn, chẳng những tiền bạc không còn một đồng, mà đồ châu báu trong mình, cũng lần lần hết trớn ; tay vậy mọc dân, mà có ta cứ tới sòng chơi mãi, là thua lắm nàng tuổi, nên muốn gỡ lại lì nhiều, chẳng dè chơi lâu thua thêm, chưa trọn một tháng mà mất hết ba gia tới hai ngàn bạc. Tay đó châu báu đã về tay bà già tất cả, mà thường bữa nàng lấy về nhà, thì bà già phải cho mượn đồ mà ăn bận, dặng cho chồng nàng khỏi nghi, trong nhà nàng tay có bạc ngàn bạc muôn, mà lại chánh tự quyền chồng hết thảy. Vả lại tánh chồng không tra vẻ sự cờ bạc nên nàng ta không dám tỏ thật mà hỏi tiền bạc của chồng, bởi vậy bà già đã đòi hỏi tới hai ba lần, mà nàng ta chỉ có bạc mà trả lại, bữa no bà già thỉnh thị-Ngọc tới nhà, ben đem lời hăm dọa mà nói : tôi vốn nhà nghèo, dâu có bạc ngàn mà cho cô mượn, số bạc ấy là của một vị công tử, tôi mượn chưng mà giùm cho cô đó thôi, nay chưng đòi bạc lại mà cô không trả cho chưng, chắc là chưng phải tới nhà chồng cô mà xách vấn chớ chẳng không. Thị-Ngọc nghe nói thất kinh, cứ theo bà già mà xin bày mưu kế, bà già nói : sự chuyện gấp bức thế nầy, tôi không có kế gì mà bày cho cô được, cô toan liệu làm sao thì tự ý của cô. Thị-Ngọc qui lạy mà mếu máo rằng : chúa ôi ! con từng rất nay mà không tính giùm cho tôi được, thôi tôi mà chết cho rồi, chớ không thể nào mà sống dặng. Bà già ngẫm nghĩ một lát, bèn mỉm cười mà rằng : tôi ba suy bảy nghĩ, chẳng phải không kế mà bày cho cô, song tôi nói ra thì sợ cô có lòng hờn giận. Thị-Ngọc nghe nói làm vậy, hỏi lặng khuyên trong đó, cứ theo bà già mà hỏi hoài, bà già cứ lắc đầu mà chúm chím rằng : tôi không dám nói... tôi không dám nói.

(Mai tiếp),
TRẦN-TRỌNG-HẬP.

COMPTOIR GÉNÉRAL PARISIEN
70 Rue des Remparts PARIS
TIỆM BÁN HÀNG XÉN ĐỒ VẬT DỤNG LÀM TẠI PARIS
CÁC MÓN HÀNG DA ĐỀ D ƯU ĐỦ THỨ VỚI CHỚI

Cái xuân xanh trở lại

Khi mình yếu đuối sức lực giảm lần lần. Từ chỉ mỗi việc bởi sự làm việc nặng nề, nên chẳng vận động đặng như thường. Cái xuân xanh hao kém, trong lúc mình tuổi hỏi còn thơ thì lẽ nào mà không ngã lòng rầu chi.

VẬY THÌ LÚC CÒN NGÀY GIỜ ĐÂY

Ít nữa hãy chữ làm mà chuyện trị lấy mình, nghĩa là làm làm sao cho mình được trở nên người sức lực như lúc trước chẳng bao lâu

HÃY LÀM SAO CHO ĐƯỢC CÁI XUÂN XANH

Cho cái sức lực trở lại, và sự sốt sắng xưa nó đã làm cho mình thái rất an vui. Hãy dùng thứ thuốc mới nầy, mà làm cho sức mình trở lại, thuốc ấy lành rất hiền và rất thần hiệu, kêu là :

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — *Làm ra bằng viên với những chất của loài thảo mộc mà thận của thầy chuyên trị bộ gân cốt sự ấy mà làm cho tỉ thì yếu đuối trở mạnh như thường.*

Có trữ bán tại : PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE, *trước nhà hát tây Saigon.*

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU L. L. 5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG Ể CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và *Giá rẻ hơn hết*

Xin hãy đo tại
133, Bd Charner Saigon
A.C.R.I.C.

THỜI-SỰ CẨM-NANG

THỜI-SỰ CẨM-NANG năm 1927 gần xuất bản. Các bị Cai, Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, Hương chức mỗi làng, cùng các quí điền-chủ nên trưng mà xem cho rõ thời-sự và lẽ được giải muộn nữa.

Giá bán..... 2$50

Quí vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN CỦA 13 rue Lucien Mossard, Saigon

Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cắt (0$30).

Hãy hút thuốc JOB

THƯỜNG TẠI VÌ ĐÂU NHỨT TRONG MÌNH,
nhiệc gân liệc cốt, hay nhứt đầu nhứt đó, đau thốn trong bao-tử, mà làm cho gân cốt yếu nhiệc hết hoài lạt.
Song phải biết

TẠI TRONG MÁU MẠCH
mà gân cốt lấy sự bổ mạnh chẳng. Nên muốn cho gân cốt thiệt mạnh giỏi tốt thì huyết mạch phải tốt, tinh trong và mạnh khỏe.

CỨ UỐNG THUỐC LIỀU PILULES PINK,
đặng cho máu, như có thiếu kém, thì trở nên tốt, lại trong tinh, và dưỡng bổ làm cho cả thảo thể khoẻ mạnh.

Thuốc liều ấy có bán cùng trong các nhà bán thuốc.

PILULES ROSES POUR LES PERSONNES PÂLES

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1$ 20
Sĩ hữu bá hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở thế*).	0 50
Ấu viện tất độ (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*).....	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc qui ý muốn đã có lịch*).	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy nữ Tam cang ngũ thường đó*)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (*học cho biết chữ nước Nam mình*)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỷ có hình bìa mồng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*)	0 40

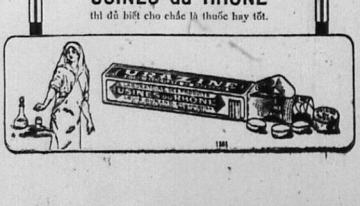
CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13, Rue L. Mossard. — SAIGON

Bịnh hư phong-tẩu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-ké, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử-nước dãi tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quốn nhứt gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tẩu, và hết đau mình,

thì duy có uống thuốc
URAZINE
làm ra liều miếng cùng là viêng hột tang ra bọt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.



Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán rồng thuốc tốt
Bởi vậy sô bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

Nội cõi Đông-Pháp, có nhà này bán rẻ hơn hết
ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$ 55
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 50
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiểm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 50
Thế lực khách-trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tỉnh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc / cụ Phan-bội-Châu	0 10
Tuyên cáo Quốc dân	0 06

CÓ BÁN TẠI:

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13. — Rue L. Mossard, Saigon

Hiệu «REINE DES MONTRES» vàng Huê-kỳ		8$ 00
id.	có dây chuyền	10 50
id.	có dây chuyền và hộp đựng	11 50

Hãng MAGASIN UNIVERSEL

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Médersen có chế một thứ thuốc hiệu là Đàng phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương y ấy có làm một bài diễn thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe vì nó trị hai mà mùi thơm tho; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vị Salol vào trong Santal tinh lại pha cho hai vị thuốc nhập lem một mà lấy lão dương càng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau theo.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống lối tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lâu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE* là bác chế y-khoa tấn-sĩ và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon, có bán.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur. RIF

Vệ-sanh TỪU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỗi thứ ngày xuân đã thốn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ làm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt: Pharmacie France-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

C.J. BONNET

MẤY HÀI CHO ĐẶNG CÁI KÍNH
NGƯỜI CỜI NGỰA NÀY
Khi Chư-tôn muốn mua không lọc

Nếu Chư-quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kỉ càng tinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ thì quí vị kiếm cho đặng thứ đồng-hồ «EBERHARD» có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng vi-vàng, cũng có thứ bằng bạc phủ lớn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mười Chư-quí vị đến gởi mượn hãng chơi lựa chọn sẽ đặng rõ ý.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lâu-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Điểm vị rất lấy trong nước mạch chế ra đã pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng.

COMPRIMES VICHY-ETAT Bỏ cho mỗi người làm ra nước mạch hay đã, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẤN SỐ GIẢ MẠO, XIN CHƯỚC